

ВЕСТНИК УНИВЕРСИТЕТА имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

№ 11
2015

Выпуск

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Издается с 2014 года
Выходит один раз в месяц

Председатель Редакционного совета:

БЛАЖЕЕВ Виктор Владимирович — профессор, ректор Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

Главный редактор:

ЧУЧАЕВ Александр Иванович — доктор юридических наук, профессор кафедры уголовного права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

Члены Редакционного совета:

БЕКЯШЕВ Камиль Абдулович — доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой международного права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

БИРЮКОВА Марина Анатольевна — кандидат культурологии, заведующий кафедрой иностранных языков Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ВАСИЛЕВСКАЯ Людмила Юрьевна — доктор юридических наук, профессор кафедры гражданского права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ВОСКОБИТОВА Лидия Алексеевна — доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой уголовно-процессуального права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ГЕВОРГЯН Кирилл Горацевич — директор Правового департамента МИД России, Чрезвычайный и Полномочный Посол, член Комиссии международного права ООН.

ГРАЧЕВА Елена Юрьевна — доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой финансового права, первый проректор Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ГРОМОШИНА Наталья Андреевна — доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой гражданского процесса и административного судопроизводства Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ДЕМИНА Лариса Анатольевна — доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой философских и социально-экономических дисциплин Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ДМИТРИЕВА Галина Кирилловна — доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой международного частного права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ДОРОШЕНКО Анна Викторовна — кандидат филологических наук, доцент, и.о. заведующего кафедрой английского языка № 1 Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ЕРШОВА Инна Владимировна — доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой предпринимательского права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ЕФИМОВА Людмила Георгиевна — доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой банковского права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ЖАВОРОНКОВА Наталья Григорьевна — доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой экологического и природоресурсного права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ИЛЬИНА Надежда Юрьевна — кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английского языка № 2 Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).





Учредитель:

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный юридический университет
имени О.Е. Кутафина (МГЮА)»

ИСАЕВ Игорь Андреевич — доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой истории государства и права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ИЩЕНКО Евгений Петрович — доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой криминалистики Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

КАШКИН Сергей Юрьевич — доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой права Европейского Союза Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

КУЧЕРЕНА Анатолий Григорьевич — доктор юридических наук, заведующий кафедрой адвокатуры и нотариата Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

МАСЛЯЕВ Алексей Иванович — доктор юридических наук, профессор кафедры гражданского права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ПЕТРУЧАК Лариса Анатольевна — доктор юридических наук, доцент, проректор по учебной и воспитательной работе Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ПОПОВ Лев Леонидович — доктор юридических наук, профессор кафедры административного права и процесса Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ПУЗЫРЕВСКИЙ Сергей Анатольевич — кандидат юридических наук, доцент, заведующий кафедрой конкурентного права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

РАДЬКО Тимофей Николаевич — доктор юридических наук, профессор кафедры теории государства и права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

РАРОГ Алексей Иванович — доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой уголовного права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

РОГАЧЕВ Денис Игоревич — кандидат юридических наук, доцент, заведующий кафедрой спортивного права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

РОССИНСКАЯ Елена Рафаиловна — доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой судебных экспертиз Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

СИНЮКОВ Владимир Николаевич — доктор юридических наук, профессор, проректор по научной работе Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ТУЧКОВА Эльвира Галимовна — доктор юридических наук, профессор кафедры трудового права и права социального обеспечения Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

ЭМИНОВ Владимир Евгеньевич — доктор юридических наук, профессор кафедры криминологии и уголовно-исполнительного права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

Ответственный секретарь:

ПОТАПЧУК Ирина Викторовна — директор Издательского центра Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), составитель рубрик «Памятники права», «Юридическое наследие», «Из периодики прошлого».

Ответственный редактор выпуска:

ПИКАЛОВА Виктория Владимировна — кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка № 1 Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

Подписано в печать 25.10.2015.

Усл. печ. л. 17, 20. Тираж 100 экз.

Издательский центр Университета
имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

123995, Москва, Садовая-Кудринская, 9.

Адрес редакции:

123995, Москва, Садовая-Кудринская ул., 9.

Тел.: (499) 244-84-06.

E-mail: msal-vestnik.ru

№ 11
2015

COURIER

OF THE KUTAFIN MOSCOW STATE LAW UNIVERSITY (MSAL)

Edition
FOREIGN LANGUAGE

Published from the year of 2014
Monthly journal

Chairman of the Editorial Board:

BLAZHEEV Victor Vladimirovich — professor, president of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

Chief Editor:

CHUCHAEV Aleksandr Ivanovich — D. Sc. (Law), professor of the Criminal Law Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

Editorial Board members:

BEKYASHEV Kamil Abdulovich — D. Sc. (Law), professor, head of the International Law Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

BIRYUKOVA Marina Anatolevna — Ph. D. (Culturology), head of the Foreign Language Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

VASILEVSKAYA Ludmila Yuryevna — D. Sc. (Law), professor of the Civil Law Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

VOSKOBITOVA Lidia Alekseevna — D. Sc. (Law), professor, head of the Criminal-Procedural Law Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

GUEVORGYAN Kirill Goratsievich — head of the Legal Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, member of the UN Commission on Human Rights.

GRACHEVA Elena Yurevna — D. Sc. (Law), professor, head of the Financial Law Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

GROMOSHINA Natalia Andreevna — D. Sc. (Law), professor, head of the Civil and Administrative Proceedings Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

DEMINA Larisa Anatolevna — D. Sc. (Law), professor, head of the Philosophy and Socio-Economics Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

DMITRIEVA Galina Kirillovna — D. Sc. (Law), professor, head of the Private International Law Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

DOROSHENKO Anna Victorovna — Ph. D. (Philology), associate professor, acting head of the English Language Department № 1 of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

YERSHOVA Inna Vladimirovna — D. Sc. (Law), professor, head of the Business Law Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

YEFIMOVA Ludmila Gueorguievna — D. Sc. (Law), professor, head of the Banking Law Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

ZHAVORONKOVA Natalia Grigorevna — D. Sc. (Law), professor, head of the Environmental and Natural Resources Law Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

ILYINA Nadezhda Yurievna — Ph. D. (Philology), associate professor, head of the English Language Department № 2 of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).





Founder:

The Federal State Budgetary
Educational Establishment of the Higher Training
“Kutafin Moscow State Law University (MSAL)”

ISAYEV Igor Andreevich — D. Sc. (Law), professor, head of the History of State and Law Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

ISHCHENKO Yevgueniy Petrovich — D. Sc. (Law), professor, head of the Forensic Science Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

KASHKIN Sergey Yurievich — D. Sc. (Law), professor, head of the European Union Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

KUCHERENA Anatoliy Grigorievich — D. Sc. (Law), professor, head of the Bar and Notariat Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

MASLYAEV Aleksey Ivanovich — D. Sc. (Law), professor of the Civil Law Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

PETRUCHAK Larisa Anatolevna — D. Sc. (Law), associate professor, Vice President for Academic Affairs of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

POPOV Lev Leonidovich — D. Sc. (Law), professor of the Administrative Law and Procedure Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

PUZYREVSKIY Sergey Anatolevich — Ph. D. (Law), head of the Competition Law Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

RADKO Timofey Nikolaevich — D. Sc. (Law), professor of the Theory of State and Law Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

RAROG Aleksey Ivanovich — D. Sc. (Law), professor, head of the Criminal Law Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

ROGACHEV Denis Igorevich — Ph.D. (Law), associate professor, head of the Sports Law Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

ROSSINSKAYA Elena Rafailovna — D. Sc. (Law), professor, Director of the Forensic Examination Institute, head of the Forensic Examination Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

SINYUKOV Vladimir Nikolaevich — D. Sc. (Law), professor, Vice President for Research of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

TUCHKOVA Elvira Galimovna — D. Sc. (Law), professor of the Labour Law and Law Social Security Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

EMINOV Vladimir Yevguenevich — D. Sc. (Law), professor of the Criminology and Penal Law Department of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

Executive Secretary Editor:

POTAPCHUK Irina Victorovna — Director of the Publishing Centre of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

Executive Secretary of the Issue:

PIKALOV Viktoriya Vladimirovna — Ph. D. (Philology), associate professor of the English Language Department № 1 of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL).

Passed for printing 25.10.2015.
Publication base sheet 17,20. Circulation 100 cop.
The Publishing Centre of the Kutafin
Moscow State Law University (MSAL).
Bld.9, Sadovaya-Kudrinskaya, Moscow, 123995.

The address of the Editorial Office:

Bld.9, Sadovaya-Kudrinskaya, Moscow, 123995.
Tel.: (499) 244-84-06.
E-mail: msal-vestnik.ru

СОДЕРЖАНИЕ

ХРОНИКА СОБЫТИЙ	8
ВЕКТОР РАЗВИТИЯ ЮРИДИЧЕСКОЙ НАУКИ	
<i>Федотова О. Л.</i>	
Общоевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка	14
<i>Соловьева Т. Н.</i>	
Проблема недостаточных языковых компетенций у студентов и выпускников, изучающих французский язык в неязыковых вузах	22
<i>Калиновская В. В.</i>	
Мотивация к изучению иностранного языка в юридическом вузе	28
НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	
<i>Черпахина Е. М.</i>	
Работа подсекции «Юридический английский язык» в рамках конференции «Традиции и новации в системе современного российского права» 4 апреля 2014 г.	34
<i>Иванова-Холодная О. Е.</i>	
Ежегодные конференции как вектор перевода системы обучения иностранному языку в Университете имени О.Е. Кутафина (МГЮА) на компетентностную парадигму образования	40
МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ЮРИДИЧЕСКОМ ВУЗЕ	
<i>Дорошенко А. В.</i>	
Компонент Writing в тесте ILEC: рекомендуемые методические подходы	45
<i>Розанова Е. И.</i>	
Подготовка студентов к компоненту Speaking (говорение) экзамена ILEC: Tabula rasa	51
<i>Головина Н. М.</i>	
Обучение навыкам чтения и понимания специализированных текстов при подготовке к экзамену Cambridge English: Legal (ILEC)	56
<i>Богданова Е. Г.</i>	
Интеграционные процессы в обучении профессионально ориентированному языку бизнеса и права	59
<i>Черпахина Е. М.</i>	
Смысловые ошибки в речи студентов на занятиях по юридическому английскому языку	66
<i>Рыбин П. В.</i>	
Формирование грамматических умений юридического переводчика	89
<i>Данчеева Н. В.</i>	
Опыт обучения юристов профессионально ориентированному переводу (на примере международно-правового факультета БАПТ)	100
<i>Иванова-Холодная О. Е.</i>	
Интернациональные слова в юридическом английском языке	108

Владимирова Е. В.

УМК как основной вид дидактического сопровождения
при формировании творческих способностей студентов115

Колесникова Н. Ю.

Важность аспекта «домашнее чтение»
при подготовке переводчиков в сфере юриспруденции
(на примере Университета имени О.Е. Кутафина)120

Креузова В. С.

Инновационные образовательные технологии в вузе:
технология портфолио132

Миненко О. А.

Коммуникативный метод в действии. Проектная технология139

Озерова М. В.

Общие вопросы методики преподавания иностранных языков
и обучения переводу в работах советских и российских методистов
(В. Г. Гак, С. Г. Бархударов, Л. В. Щерба) 146